



53 Elizabeth II  
A.D. 2004  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 38th Parliament

1<sup>re</sup> session, 38<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 18

Wednesday, November 24, 2004

Le mercredi 24 novembre 2004

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	Corbin	Gustafson	Meighen	Ringuette
Andreychuk	Cordy	Harb	Mercer	Rivest
Angus	Day	Hays	Merchant	Robichaud
Atkins	De Bané	Hervieux-Payette	Milne	Rompkey
Austin	Di Nino	Joyal	Moore	St. Germain
Bacon	Doody	Kenny	Morin	Sibbeston
Baker	Downe	Keon	Munson	Smith
Banks	Eyton	Kinsella	Murray	Sparrow
Bryden	Fairbairn	Kirby	Nolin	Spivak
Buchanan	Finnerty	Lapointe	Oliver	Stollery
Callbeck	Fitzpatrick	Lavigne	Pearson	Stratton
Carstairs	Forrestall	LeBreton	Pépin	Tkachuk
Christensen	Fraser	Léger	Phalen	Trenholme Counsell
Cochrane	Furey	Losier-Cool	Plamondon	Watt
Cook	Gill	Maheu	Poulin (Charette)	
Cools	Grafstein	Mahovlich	Prud'homme	

The Members in attendance to business were:

Les membres participant aux travaux sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams	Corbin	Harb	Meighen	Rivest
Andreychuk	Cordy	Hays	Mercer	Robichaud
Angus	Day	Hervieux-Payette	Merchant	Rompkey
Atkins	De Bané	*Jaffer	Milne	St. Germain
Austin	Di Nino	Joyal	Moore	Sibbeston
Bacon	Doody	Kenny	Morin	Smith
Baker	Downe	Keon	Munson	Sparrow
Banks	Eyton	Kinsella	Murray	Spivak
Bryden	Fairbairn	Kirby	Nolin	Stollery
Buchanan	Finnerty	Lapointe	Oliver	Stratton
Callbeck	Fitzpatrick	Lavigne	Pearson	Tkachuk
Carstairs	Forrestall	LeBreton	Pépin	Trenholme Counsell
Christensen	Fraser	Léger	Phalen	Watt
Cochrane	Furey	Losier-Cool	Plamondon	
*Comeau	Gill	*Lynch-Staunton	Poulin (Charette)	
Cook	Grafstein	Maheu	Prud'homme	
Cools	Gustafson	Mahovlich	Ringuette	

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS****TRIBUTES**

Tribute was paid to the Honourable Senator Morin, who will retire from the Senate on November 28, 2004.

**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Banks, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, tabled its third report (first interim) entitled: *The One-Tonne Challenge: Let's Get On With It!*—Sessional Paper No. 1/38-311S.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Trenholme Counsell presented the following:

Wednesday, November 24, 2004

The Standing Joint Committee on the Library of Parliament has the honour to present its

**FIRST REPORT**

Your Committee recommends that it be authorized to assist the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons in directing and controlling the Library of Parliament, and that it be authorized to make recommendations to the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons regarding the governance of the Library and the proper expenditure of moneys voted by Parliament for the purchase of books, maps or other articles to be deposited therein.

Your Committee recommends that its quorum be fixed at seven (7) members, provided that both Houses are represented, including a member from the opposition and a member from the government, whenever a vote, resolution or other decision is taken, and that the Joint Chairs be authorized to hold meetings to receive and publish evidence when a quorum is not present, provided that at least (4) members are present, including a member from the opposition and a member from the government.

Your Committee further recommends to the Senate that it be empowered to sit during sittings of the Senate.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No 1*) is tabled in the House of Commons.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****HOMMAGES**

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Morin, qui prendra sa retraite du Sénat le 28 novembre 2004.

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Banks, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, dépose le troisième rapport (premier intérimaire) de ce Comité intitulé *Le Défi d'une tonne : Passons à l'action!*—Document parlementaire n° 1/38-311S.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Trenholme Counsell présente ce qui suit :

Le mercredi 24 novembre 2004

Le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement a l'honneur de présenter son

**PREMIER RAPPORT**

Votre comité recommande qu'il soit autorisé à conseiller les présidents du Sénat et de la Chambre des communes dans l'exercice de leur autorité sur la Bibliothèque du Parlement et qu'il soit habilité à faire des recommandations aux présidents des deux chambres concernant la régie de la bibliothèque et la bonne utilisation des crédits affectés par le Parlement à l'achat de documents ou objets destinés à y être déposés.

Votre comité recommande que son quorum soit fixé à sept (7) membres, à condition que les deux chambres soient représentées et qu'un membre de l'opposition et un membre du gouvernement soient présents chaque fois qu'il y a une mise aux voix ou qu'une résolution ou une autre décision est prise, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des séances afin de recevoir et de publier des témoignages en l'absence de quorum, à condition qu'au moins quatre (4) membres soient présents, dont un membre de l'opposition et un membre du gouvernement.

Votre comité recommande aussi au Sénat qu'il soit autorisé à siéger durant les séances du Sénat.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion no 1*) est déposé à la Chambre des communes.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*La coprésidente,*

MARILYN TRENHOLME COUNSELL

*Joint Chair*

The Honourable Senator Trenholme Counsell moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

L'honorable sénateur Trenholme Counsell propose, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDERS OF THE DAY

## ORDRE DU JOUR

### GOVERNMENT BUSINESS

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### BILLS

#### PROJETS DE LOI

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### OTHER BUSINESS

### AUTRES AFFAIRES

#### SENATE PUBLIC BILLS

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plamondon, seconded by the Honourable Senator Ringuette, for the second reading of Bill S-19, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate).

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plamondon, appuyée par l'honorable sénateur Ringuette, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-19, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel).

After debate,

Après débat,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 2 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Second reading of Bill S-16, An Act providing for the Crown's recognition of self-governing First Nations of Canada.

Deuxième lecture du projet de loi S-16, Loi prévoyant la reconnaissance par la Couronne de l'autonomie gouvernementale des premières nations du Canada.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the bill be read the second time.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

After debate,

Après débat,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Ordered, That Orders No. 4 and 5 be brought forward.

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*budget—study on the rights and freedoms of children—power to hire staff*) presented in the Senate on November 18, 2004.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*budget—study on human rights obligations—power to hire staff*) presented in the Senate on November 18, 2004.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on November 2, 2004, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Summaries of the Corporate Plan for 2004-2005 and of the Operating and Capital Budgets for 2004-2005 of the Old Port of Montréal Corporation Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/38-306.

Summaries of the Corporate Plan for 2004-2008 and of the Operating and Capital Budgets for 2004 of Marine Atlantic Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/38-307.

Report of the British Columbia Treaty Commission, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *British Columbia Treaty Commission Act*, S.C. 1995, c. 45, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/38-308.

Statutes of the Northwest Territories for May 2004, pursuant to the *Northwest Territories Act*, R.S.C. 1985, c. N-27, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/38-309.

Statutes of the Northwest Territories for July 2004, pursuant to the *Northwest Territories Act*, R.S.C. 1985, c. N-27, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/38-310.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Ordonné : Que les articles n<sup>os</sup> 4 et 5 soient avancés.

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude sur les droits et libertés des enfants—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 18 novembre 2004.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*budget—étude sur les obligations en matière de droits de la personne—autorisation d'embaucher du personnel*), présenté au Sénat le 18 novembre 2004.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 2 novembre 2004, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Sommaires du plan d'entreprise de 2004-2005 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2004-2005 de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/38-306.

Sommaires du plan d'entreprise de 2004-2008 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2004 de Marine Atlantique S.C.C., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/38-307.

Rapport de la Commission des traités de la Colombie-Britannique, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur la Commission des traités de la Colombie-Britannique*, L.C. 1995, ch. 45, par. 21(3).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/38-308.

Lois des Territoires du Nord-Ouest pour mai 2004, conformément à la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*, L.R.C. 1985, ch. N-27, par. 21(1).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/38-309.

Lois des Territoires du Nord-Ouest pour juillet 2004, conformément à la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*, L.R.C. 1985, ch. N-27, par. 21(1).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/38-310.

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The names of the Honourable Senators Lynch-Staunton and Meighen substituted for those of the Honourable Senators Nolin and Tkachuk (*November 23*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Corbin (*November 23*).

***Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement***

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Les noms des honorables sénateurs Lynch-Staunton et Meighen substitués à ceux des honorables sénateurs Nolin et Tkachuk (*23 novembre*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Corbin (*22 novembre*).





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5